Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ukazał się Salomonowi JAHWE, w nocy,\* i powiedział do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiarny.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ukazał mu się JAHWE. Było to w nocy. JAHWE powiedział: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiarny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem JAHWE ukazał się Salomonowi w nocy i powiedział do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ukazał się Pan Salomonowi w nocy, i rzekł do niego: Wysłuchałem modlitwę twoję, i obrałem to miejsce sobie za dom do ofiary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ukazał mu się JAHWE w nocy, i rzekł: Wysłuchałem modlitwę twoję i obrałem to miejsce sobie za dom ofiary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Salomonowi w nocy ukazał się Pan i rzekł mu: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom składania ofiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ukazał się Pan Salomonowi w nocy i rzekł do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie miejsce to na dom ofiarny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W nocy JAHWE ukazał się Salomonowi i powiedział do niego: Usłyszałem twoją modlitwę i wybrałem to miejsce dla siebie na dom ofiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE ukazał mu się w nocy i powiedział: „Usłyszałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Jahwe ukazał się Salomonowi w nocy i rzekł do niego: - Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce jako Dom ofiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Бог зявився Соломонові вночі і сказав йому: Я вислухав твою молитву і Я вибрав собі це місце в дім жертви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, w nocy, Salomon miał widzenie WIEKUISTEGO, który powiedział do niego: Wysłuchałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem JAHWE ukazał się w nocy Salomonowi i rzekł do niego: ”Wysłuchałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom składania ofiar. |

1. 1) <x>140 1:7</x>; <x>110 9:10-28</x> [↑](#footnote-ref-2)